

Second Edition

NEW ENGLISH COURSE

READING

1

TEACHER'S
BOOK

第二版

新英语教程

阅 读

第一册

教师参考书

萧家琛 侯成源 编
栾诚明 徐君儒

清华大学出版社

H001215
NEW 2nd ed
ENGLISH
COURSE

新英语教程

(第二版)

Reading
Book One
Teacher's Book

阅 读

第一册 教师参考书

萧家琛 侯成源
栾诚明 徐君儒

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

教参内容提要

本书是与《新英语教程》阅读(第二版)第一册配套的教师参考书,内容包括每单元 Part A 课文的背景材料,“预热式”提问,自然段大意,句子释义,词语解释,听写等;Part A, B, C 以及两个复习单元的练习答案;Part A, B 的汉译。

新 英 语 教 程

(第 二 版)

阅 读

第一册 教师参考书

萧家琛 等 编

出版者:清华大学出版社(北京清华大学校内,邮编 100084)

印刷者:北京昌平环球印刷厂

发行者:新华书店总店北京科技发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张: 8 字数: 179 千字

版 次: 1994 年 8 月第 2 版 1994 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-01578-3/H·107

印 数: 0001—3000

定 价: 6.80 元

第二版前言

本书是为配合《新英语教程》(New English Course)阅读(Reading)(第二版)第一册而编写的教师参考书(Teacher's Book)。和旧版教参不同,第二版教参将 A、B 两册合编成一册,构成以下内容,专供教师参阅。

与教材中 PART A 部分有关的内容为:

A. Background Material(背景材料):在力所能及的条件下,为课文提供一些必要的背景材料,以备参考。

B. Warm-up Questions(“预热式”提问):它以课文外围为中心,一般不涉及课文中的具体内容。

C. Main Ideas of Each Paragraph(自然段大意):它是各课自然段概括性的叙述,不包括该自然段的细节。

D. Outline(提要):它是全课概念段(conceptual paragraphs)的概括性内容,可以帮助学生在语篇基础(discourse level)上对课文有一个完整概念。

E. Paraphrases(释义):它对理解较困难的句子提供解释性说明。

F. Words and Expressions(词和词组):它包含每课中需要熟练掌握的词和词组,并附以例句。

G. Summary(概要):供教师转述时作参考。

H. Dictation(听写):供课堂听写时使用。

I. Key to Exercises(练习答案):由阅读(Reading)的编

者提供。

J. 参考译文:PART A 和 PART B 中课文的汉语译文。在修订中我们对旧版中漏译、错译和不妥之处都作了改正。在此谨向关心过本教参,提出过宝贵意见的诸位老师和使用者表示由衷的感谢。

本书编者为栾诚明和徐君儒。渠川璇对 PART A 中课文的汉语译文(UNIT 3,8,9 除外)提供了很好的修改意见,特此致谢。第二版教材 UNIT 3,8,9 三课译文系分别由朱文利、郑海蓝、邢如完成。

萧家琛

第一版前言

本书是为了配合《新英语教程》英语阅读第一册而编写的教师参考书。由“教师参考书(A)”和“教师参考书(B)”组成。“教师参考书(A)”,系供教师专用的参考素材。“教师参考书(B)”除教师使用外,也可供学生使用。

考虑到我国目前大学英语在教学法方面正处于不断探索和创新的阶段,各校的英语教学现状也不尽相同,我们不为各分册规定特定的教学要求和目标,以利任课教师自己针对具体的教学对象,参照教学大纲,定出合理的、符合实际的教学要求和目标。本书编写的目的是尽可能满足《新英语教程》的使用教师在根据不同要求、不同层次、不同环节进行教学时对不同类型的教学素材提出的需求。当然,达到这一要求,难度是很大的,而编者的水平又是有限的,为此,我们热切希望使用本书的教师和同学给我们提出宝贵的意见,帮助我们不断改进、提高。

教师参考书(A)中的各单元(UNIT)均有以下内容的素材供教师选择使用。现分项予以说明:

1. **Warm-up Questions** (“预热式”提问):提问时以课文的外围为中心,而不涉及课文中的具体内容。这样在学生不预习时,也可培养他们对课文进行预测(Prediction)的能力。如学生有预习的习惯,这些问题也可以起到激发学生的兴趣和活跃课堂的作用。

2. **Main Ideas of Each Paragraph**(自然段大意):它是各课自然段概括性的叙述,不包括该自然段的详细内容(details)。可供教师了解各自然段的中心大意(main ideas);也可作为开展课堂讨论,让学生在归纳各段中心大意时参考的依据。

3. **Outline**(提要):它是全课概念段(conceptual paragraphs)的概括性内容,不包括说明性的细节(supporting details)。如果习惯采用 teacher-centered method,教师可将其中的标题写在黑板上,用以讲授课文大意;如果习惯使用 student-centered method,在板书之后,可请学生用英语补充说明性细节,这样使可向学生提供口头练习和理解全课内容的机会。

4. **Paraphrases**(释义):它是对理解起来较困难的句子提供的解释性说明而不是原句在意义上和语体风格上的确切转述。

5. **Words and Expressions**(词和词组):它包含每课中需要熟练掌握的词和词组,有些在中学已经学过但估计掌握起来可能有困难的,有些虽非新词语但其用法学生仍然陌生的,这些内容都列入此栏目中。

6. **Explanation**(解释):这是为语法分析而设立的栏目。但因第一册课文中多数语法内容是学生在中学已经学过的,所以未附此栏目。

7. **Summary**(概要):供教师转述时作参考。如果需要并且条件允许,也可读给学生作听力训练,或作听写用。

8. **True-False Checks**(正误练习):这个练习形式并不是要求学生简单地回答“true”,“false”,或“don't know”,而是

要他们:

1) 听懂教师读出的句子,并判断其为 True/False。

2) 能用英语解释他们作出判断的理由:即为什么要选择 True/False,根据何在。

3) 如果条件允许,可选其中某些句子作为课堂讨论的题目,这个练习中的十个句子设置的目标及课文的关系如下:

① 课文中的同一概念,用不同的说法表述,以便学生能听懂和熟悉不同的表达方式。

② 应用推断(inference)的方式,要求学生对课文和隐含的意义(implied meaning)作出自己的判断。

③ 理解课文中逻辑上的因果关系:(perception of cause and effect)。

④ 要求学生对作者的观点、意图、论点、论据等各个方面发表自己的看法,以培养他们评阅(critical reading)的习惯和能力。

总之,本项练习决不是只要求学生回答 yes/no 的练习,而是训练学生深入理解课文,逐步学会用英语口头表达自己看法的一种训练,当学生表达有困难时,教师应给予帮助和指导,以完成其表达。

9. **Background Material**(背景材料):在目前条件下我们只能在力所能及的范围内为 PART A 中某些课文提供一些必要的背景材料,供教师参考。

教师参考书(B)有以下内容:

1. **Chinese Version of the Text**(汉语译文):是《英语阅读》各单元中 PART A 和 PART B 课文的汉语译文,仅供研究原文涵义的参考,而不宜作翻译讲授。

2. **Key to Exercises**(练习答案): 全部练习答案都由《新英语教程(英语阅读)》原编者提供。但不论在《英语阅读》或《教师参考书》中,凡属主观性的练习形式,如 True/False 练习,以及 main ideas, outline (conceptual ideas) 的判断等等都带有主观分析性质,因而不可能只有唯一正确的答案,这些答案常常是可以讨论的。因此这里提供的凡属上述主观性练习的答案,都具有参考性质,希望这种练习能激起学生进行讨论的兴趣,从而达到深入理解的目的。

以上教学素材,最理想的课堂使用方式是全部用英语进行。

当然,教师可根据实际情况,恰当地使用母语对比,这样做,有助于学生深入理解所学语言的准确性(accuracy)。

学生在课堂中的“反馈”或其它活动,在条件不具备时,也可由使用母语逐步过渡到尽量使用英语。

本书编者为栾诚明与徐君儒两位老师。渠川璇副教授对 PART A 所有课文的汉语译文提供了很好的修改意见,特此致谢。

主编 萧家琛

1987. 12. 15

CONTENTS

UNIT 1	1
A. Background Material	1
B. Warm-up Questions	2
C. Main Ideas of Each Paragraph	3
D. Outline	3
E. Paraphrases	4
F. Words and Expressions	6
G. Summary	8
H. Dictation	9
I. Key to Exercises	10
PART A	10
PART B	12
PART C	13
J. 参考译文	13
PART A	13
PART B	15
 UNIT 2	 18
A. Background Material	18
B. Warm-up Questions	20
C. Main Ideas of Each Paragraph	20

D. Outline	21
E. Paraphrases	22
F. Words and Expressions	23
G. Summary	26
H. Dictation	27
I. Key to Exercises	28
PART A	28
PART B	31
PART C	32
J. 参考译文	33
PART A	33
PART B	35
 UNIT 3	 39
A. Background Material	39
B. Warm-up Questions	40
C. Main Ideas of Each Paragraph	41
D. Outline	41
E. Paraphrases	42
F. Words and Expressions	43
G. Summary	48
H. Dictation	49
I. Key to Exercises	49
PART A	49
PART B	52
PART C	53

J. 参考译文	54
PART A	54
PART B	55
UNIT 4	59
A. Background Material	59
B. Warm-up questions	63
C. Main Ideas of Each Paragraph	64
D. Outline	64
E. Paraphrases	65
F. Words and Expressions	68
G. Summary	73
H. Dictation	74
I. Key to Exercises	74
PART A	74
PART B	77
PART C	78
J. 参考译文	79
PART A	79
PART B	81
UNIT 5	85
A. Background Material	85
B. Warm-up Questions	89
C. Main Ideas of Each Paragraph	89
D. Outline	90

E. Paraphrases	91
F. Words and Expressions	94
G. Summary	97
H. Dictation	98
I. Key to Exercises	99
PART A	99
PART B	103
PART C	104
J. 参考译文	105
PART A	105
PART B	107
 REVIEW 1	 111
 UNIT 6	 112
A. Warm-up Questions	112
B. Main Ideas of Each Paragraph	112
C. Outline	114
D. Paraphrases	115
E. Words and Expressions	118
F. Summary	124
G. Dictation	125
H. Key to Exercises	125
PART A	125
PART B	129
PART C	130

I. 参考译文	132
PART A	132
PART B	135
 UNIT 7	 139
A. Background Material	139
B. Warm-up Questions	143
C. Main Ideas of Each Paragraph	144
D. Outline	145
E. Paraphrases	146
F. Words and Expressions	149
G. Summary	155
H. Dictation	156
I. Key to Exercises	156
PART A	156
PART B	160
PART C	161
J. 参考译文	163
PART A	163
PART B	165
 UNIT 8	 170
A. Background Material	170
B. Warm-up Questions	171
C. Main Ideas of Each Paragraph	171
D. Outline	172

E. Paraphrases	172
F. Words and Expressions	173
G. Summary	177
H. Dictation	178
I. Animals used as similes to describe persons as similar to them in actions or temperament.	178
J. Key to Exercises	180
PART A	180
PART B	183
PART C	184
K. 参考译文	185
PART A	185
PART B	186
 UNIT 9	 189
A. Background Material	189
B. Warm-up Questions	189
C. Main Ideas of Each Paragraph	190
D. Outline	190
E. Paraphrases	191
F. Words and Expressions	193
G. Summary	199
H. Dictation	200
I. Suggested activities for relaxation	200
J. Key to Exercises	202
PART A	202

PART B	206
PART C	207
K. 参考译文	208
PART A	208
PART B	210
 UNIT 10	 214
A. Background Material	214
B. Warm-up Questions	216
C. Main Ideas of Each Paragraph	218
D. Outline	218
E. Paraphrases	219
F. Words and Expressions	222
G. Summary	227
H. Dictation	228
I. Key to Exercises	228
PART A	228
PART B	233
PART C	234
J. 参考译文	234
PART A	234
PART B	236
 REVIEW 2	 240

UNIT 1

PART A

CAMBRIDGE — THE UNIVERSITY TOWN

A. Background Material

1. Cambridge is the main town of Cambridgeshire, a county of eastern England. It is an old market town, with Saxon and Norman churches, the Fitzwilliam Museum and Cambridge University. Cambridge is one of the two ancient English universities. It was started probably in the 12th century. The oldest of the present colleges is Peterhouse, which was founded in 1280-1284.

2. Cambridge University is a center for advanced study and research in most of the major academic disciplines. Cambridge has about 4,200 students taking graduate courses, and about 10,000 students taking undergraduate courses. The university has over 30 colleges, 21 Faculties and over 50 departments. The colleges share with the University the